



*Fier partenaire de
l'Ensemble vocal Les Jongleurs*

BON CONCERT

Siège social

1145, avenue Bernard
Outremont (Québec) H2V 1V4

Gestion de patrimoine

1155, avenue Bernard
Outremont (Québec) H2V 1V5

Téléphone : 514-274-7777

ENSEMBLE VOCAL
LES JONGLEURS

Concert sous la direction d'Andrei Bedros
50 choristes - 2 solistes - 12 musiciens

BACH
Oratorio de Noël
Extraits des cantates 1, 2 et 3

Dimanche 15 décembre 2019 à 16 h
Église Saint-Denis, 454 avenue Laurier Est
📍 En face du métro Laurier Nord

ORATORIO DE NOËL DE BACH

La musique de Bach nous conduit dans un autre univers qui nous transporte vers les cimes les plus élevées de l'âme humaine. L'*Oratorio de Noël* est en fait l'une de ses œuvres les plus achevées. Composé en 1734 pour la fête de Noël, cet oratorio est un ensemble de six cantates destinées à être chantées pendant six jours différents, composant le cycle de Noël du 25 décembre au 6 janvier. Nous avons choisi des extraits des trois premières parties, composées pour les trois premiers jours de Noël.

Quatre types de pièces

Chaque cantate contient quatre types de pièces. D'abord, des **chœurs** souvent éclatants, œuvres de polyphonie complexe, suivis des **récitatifs**, chantés par un soliste, qui racontent l'histoire et en expliquent le contexte. Là où les solistes brillent le plus, c'est dans les **arias**, dont certaines sont très élaborées. Enfin, le chœur, représentant la foule, vient donner son sentiment dans des **chorals** qui reprennent des cantiques, souvent de Luther.

Des notes pour vous accompagner

Certains d'entre vous préféreront écouter cette musique en se laissant bercer par sa beauté. D'autres voudront suivre l'action qui s'y déroule en allemand. C'est à cette fin que nous avons préparé les notes qui suivent.

À la fin du concert, sous forme de rappel, nous interpréterons le tout dernier choral de cet *Oratorio de Noël*, le n° 64 *Nun seid ihr*. Ce choral reprend l'air du premier choral que nous avons interprété, le n° 5 : c'est l'occasion pour Bach de marquer la continuité entre ces six cantates. Cette fois, le choral est accompagné de trompette et de timbale, ce qui lui confère une grande solennité. Une fin enlevante pour cet après-midi orienté vers la fête de Noël.

En ouverture : le *Magnificat* d'Arvo Pärt

Le concert s'ouvre sur une œuvre *a cappella* d'Arvo Pärt, compositeur estonien de renommée internationale, dont la musique chorale est l'une des plus jouées au monde. Son *Magnificat* dure sept minutes ; son intensité le dispute à sa sobriété. Les sons se projettent au loin comme une cloche : c'est ce que Pärt appelle le tintinnabulisme. Ce moment émouvant nous plonge immédiatement dans l'atmosphère propice à l'écoute de l'*Oratorio de Noël*.

Ce concert est dédié à la mémoire de **Jocelyn Drolet** qui fut choriste au sein des Jongleurs de 2008 à 2018.

ON GAGNE

à magasiner en français

Avec la contribution financière de l'ORL

IMPÉRATIF FRANÇAIS

Je vis et je parle en français.

NOS COMMANDITAIRES



**STEVEN
GUILBEAULT**
député de
Laurier—Sainte-Marie

Contact

1001, boulevard Maisonneuve est,
Suite 507
Montréal, Québec
H2L 4P9

Téléphone : 514-522-1339
Télécopieur : 514-522-9899

Steven.Guilbeault@parl.gc.ca

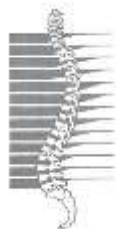
Mon équipe et moi sommes disponibles pour vous soutenir tout au long de vos démarches auprès des différents ministères, programmes et services fédéraux.

- Régime de pensions du Canada
- Sécurité de la vieillesse
- Passeport Canada
- Prestations d'assurance-emploi
- Citoyenneté et immigration
- Prêts d'études canadiens
- Agence du revenu du Canada

- Supplément de revenu garanti
- Anciens combattants
- Sociétés d'État du gouvernement fédéral
- Financement fédéral pour les organismes
- Pétitions présentées au Parlement
- Acquisition de drapeaux et d'épinglettes du Canada



BIÈRES VINS CIDRES ET BOUFFE D'ICI
251 rue Beaubien Est, Montréal QC H2S 1R1 Tél. : 514-379-1343



Clinique
Chiropratique
St-Joseph

Dr IZABELA DOBROWOLSKI, B.Sc. D.C.
chiropraticienne

5071 St-Denis (près Laurier)
Montréal, Québec
H2J 2L9

Tél. : 514-288-5998

www.chiromontreal.com



eric cressaty

chirurgien-dentiste

Tél. : 514.336.6339
drccressaty@videotron.ca

4915, rue de Salaberry, suite 100
Montréal (Québec)
H4J 1H8



5575 AVE CASGRAIN, MONTRÉAL, QC H2T 1Y1

LE PROGRAMME

Johann Sebastian Bach (1685-1750) *Oratorio de Noël (BWV 248)*

PREMIÈRE PARTIE : 1^{er} jour de la fête de Noël

1. Chœur *Jauchzet, frohlocket*
3. Récitatif, alto *Nun wird*
4. Aria, alto *Bereite dich, Zion*
5. Choral *Wie soll ich*
7. Choral, sopranos *Er ist auf Erden* et Récitatif, basse, *Wer will die Liebe*
8. Aria, basse *Großer Herr*
9. Choral *Ach mein herzliebes Jesulein*

DEUXIÈME PARTIE : 2^e jour de la fête de Noël

10. Sinfonia
12. Choral *Brich an, o schönes Morgenlicht*
17. Choral *Schaut hin*
18. Récitatif, basse *So geht denn hin*
19. Aria, alto *Schlafe, mein Liebster*
21. Chœur *Ehre sei Gott*
22. Récitatif, basse *So recht, ihr Engel*
23. Choral *Wir singen dir*

TROISIÈME PARTIE : 3^e jour de la fête de Noël

24. Chœur *Herrscher des Himmels*
26. Chœur *Lasset uns nun gehen*
27. Récitatif, basse *Er hat sein Volk getröst'*
28. Choral *Dies hat er alles uns getan*
31. Aria, alto *Schließe, mein Herze*
32. Récitatif, alto *Ja, ja, mein Herz*
33. Choral *Ich will dich mit Fleiß bewahren*
35. Choral *Seid froh dieweil*
24. Chœur da capo *Herrscher des Himmels*

Le concert est d'une durée d'environ 65 minutes. Nous vous suggérons d'applaudir uniquement à la fin de chacune des trois parties.

LES CHORISTES

Sopranos

Claudette Blanchard
Eveline Chiasson
Maude Chiasson
Denise Chrzanowski
Mireille Cliche
Claudette Dubreuil
Marie-Hélène Gaumont
Ginette Héту-Bertrand
France LaRoche
Nadine Meloche
Alexandra Oosterlinck
Johanne Paré
Thérèse Plourde
Catherine Tremblay

Ténors

Henri Brémont
Claude Chasle
Antoine Derome
Johanne Hotte
François Lalande
André Lalonde
Guy Laperrière
Donald Poulin
Gaëtan Sheridan

Altos

Josée Bleau
Hélène Chantal
Catherine Courchesne
Nadia Delvigne-Jean
Monique Deslongchamps
Anne-Marie DeVos
Kim Pov Eap
Francine Lévesque
France Malouin
Paule Masson
Frances Nicholson
Hélène-Françoise Perrault
Gabriele Roehl
Johanne Thérour
Christine Tremblay

Basses

Didier Airaud
Christian Desbiens
Charles Girard
Mark Gibbons
Pierre-Yves Lauzé
Gilbert Larin
Michel Péloquin
François Rico

ENSEMBLE VOCAL LES JONGLEURS



Conseil d'administration

Eveline Chiasson, Christian Desbiens, Guy Laperrière,
France LaRoche et Johanne Paré

Conception et production

Graphisme : Gilbert Larin / Mise en pages : Johanne Paré
Impression : Imprimerie Coop

Le conseil d'administration tient à souligner particulièrement la collaboration et le dévouement de :

Andrei Bedros, Claudette Dubreuil, Marie-Hélène Gaumont,
Charles Girard, Mirta Jean-Louis, Gilbert Larin, France Malouin,
Hélène-Françoise Perrault, Donald Poulin, Gabriele Roehl, Mercedes Roy,
Gaëtan Sheridan, Catherine Tremblay et Christine Tremblay.



2459, rue Marie-Anne Est Téléphone/télécopieur :
Montréal Qc H2H 1N5 514-609-6167

Charles Girard, réd. a.
Rédaction • Traduction • Adaptation

charles.girard@videotron.ca

Marketing direct et relationnel • Publicité • Sites Web
Communications d'entreprise • Communiqués • Rapports annuels

Ruba Ghazal

Députée de Mercier

1012 av. du Mont-Royal Est, Bur. 102
Ruba.Ghazal.Merc@assnat.qc.ca
T: 514-525-8877



ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC



Andrei Bedros, directeur musical et chef de chœur



Originaire de Roumanie, Andrei Bedros est diplômé du Conservatoire de musique de Bucarest. Arrivé au Québec en 1979, il se spécialise en direction chorale à la faculté de musique de l'Université de Montréal. Il dirige maintenant plusieurs chorales. En mai 2016, il a reçu le Prix Jean-Pierre Guindon, de l'Alliance chorale du Québec, pour sa contribution à l'épanouissement du chant choral ainsi que pour les 35 années (depuis 1981) à la direction musicale de l'Ensemble vocal Les Jongleurs.

Mercedes Roy, pianiste d'accompagnement

En fidèle collaboratrice, Mercedes Roy (mezzo-soprano) accompagne au piano depuis plus de 25 ans toutes les répétitions de l'Ensemble. Elle met aussi ses nombreux talents au service des choristes en dirigeant les différents pupitres et en donnant des ateliers de technique vocale.

Après avoir obtenu un baccalauréat en enseignement de la musique de l'UQAM et une licence en interprétation-piano de l'Université McGill, elle poursuit des études vocales. En 1980, elle s'engage dans l'enseignement du chant et fonde son propre studio.



DEVENIR JONGLEUR OU PARTENAIRE

Envie de vous joindre à nous ? La prochaine session débutera le mercredi 8 janvier 2020 à 19 h à l'église Saint-Denis. Au programme du concert du printemps en mai 2020 : des pièces importantes de Beethoven, dont la *Messe en do*.

Vous êtes convaincus que l'art et la culture sont des moyens incontournables pour stimuler et maintenir une société créative et en santé ! Participez à notre mission au sein de la communauté, soit par un placement publicitaire dans le programme des concerts ou un don pour la continuité des activités de la chorale (avec un reçu pour l'impôt).

Pour vous inscrire : inscriptions.lesjongleurs@gmail.com

Pour plus de renseignements : www.lesjongleurs.ca/soyez-partenaire

LES SOLISTES ET LES MUSICIENS

Béatrice Stoklas, alto

Diplômée de l'université McGill, la mezzo-soprano Béatrice Stoklas parfait sa technique vocale auprès du ténor Louis Langelier. Grâce à la richesse et la profondeur de son timbre, elle a œuvré auprès d'ensembles vocaux spécialisés en musique ancienne, tels que le Studio de Musique Ancienne de Montréal et Tafelmusik. Interprète polyvalente, nous pouvons également l'entendre à l'OSM, à l'Opéra de Montréal et avec le groupe Vocalia produit par Operart.

Philippe Bolduc, basse

Diplômé en chant de l'Université McGill (baccalauréat) et de l'Université de Montréal (maîtrise), Philippe Bolduc a tenu divers rôles, dont : le 2^e commissaire dans *Dialogues des Carmélites* de Francis Poulenc et le soldat écossais dans *Silent Night* de Kevin Puts à l'Opéra de Montréal ainsi que Osmin dans *Die Entführung aus dem Serail* et Uberto dans *La serva padrona* avec la Compagnie baroque Mont-Royal. Il a aussi été soliste dans le *Requiem* de Verdi avec l'Orchestre de l'Isle et le Grand Chœur de Montréal.

- Flûte 1 : **Catherine Chabot** • Flûte 2 : **Julie Blanchet**
- Hautbois 1 : **Luka Marcoux** • Hautbois 2 et Cor anglais : **Marie-Bianca Lebeault**
- Basson : **Jeff Poussier-Leduc** • Trompette : **Christopher Kerr-Barr**
- Violon 1 : **Jeanne Côté** • Violon 2 : **Éléonore Soucy-Giguère**
- Alto : **Camille Mireault-Lalancette** • Violoncelle : **Madeleine Côté**
- Timbale : **Joseph Visseaux** • Piano : **Mercedes Roy**

Raymond Patenaude
Psychologue
1814, boulevard Saint-Joseph Est
Montréal (Québec) H2H 1C7
☎ : rpatenaudedepsy@gmail.com
Téléphone : 514 528-9436
Membre de l'Ordre
des psychologues du Québec

La Petite Marche
5035 rue Saint-Denis
Montréal, H2J 2L9
514 842 1994
lapotitemarche@videotron.ca

POUR FACILITER L'ÉCOUTE DE L'ORATORIO

PREMIÈRE PARTIE

1. Chœur – *Jauchzet, frohlocket*

Réjouissez-vous, soyez transportés de joie : voyez ce qui s'est accompli en ce jour. Chœur dynamique qui fait éclater les trompettes, les timbales et tout l'orchestre.

3 et 4. Récitatif et aria d'alto – *Bereite dich, Zion*

Joseph et Marie doivent se rendre à Bethléhem où Marie doit accoucher. Le récitatif et l'aria appellent Sion à se réjouir et à voir apparaître le plus bel enfant. Le tout accompagné par le hautbois.

5. Choral – *Wie soll ich* : Comment dois-je l'accueillir ? chante le chœur.

7. Choral de sopranos – *Er ist auf Erden* et Récitatif de basse – *Wer will die Liebe*

L'Évangéliste décrit la naissance de l'enfant, couché dans une crèche. Les sopranos, accompagnées par le hautbois, interprètent alors un choral : Il est venu pauvre sur la terre pour nous rendre riches dans les cieux et en même temps, la basse commente : Qui pourra assez exalter l'amour que notre Sauveur nous porte ?

8. Aria de basse – *Großer Herr*

Moment de gloire de la basse, accompagnée à la trompette, cet air chante la grandeur du Seigneur (*Großer Herr*). Après un couplet qui montre le contraste entre la royauté et la crèche, l'air reprend.

9. Choral – *Ach mein herzliebtes Jesulein*

Choral qui conclut cette première cantate avec éclat : Ô petit Jésus (*Jesulein*), fais-toi un petit lit pour te reposer dans mon cœur, afin que je ne t'oublie jamais.

DEUXIÈME PARTIE

10. Sinfonia

Cette deuxième cantate s'ouvre par une symphonie pastorale, pour annoncer les bergers, avec un beau dialogue entre cordes, flûtes et hautbois.

12. Choral – *Brich an, o schönes Morgenlicht*

Des bergers gardaient leurs troupeaux dans les champs ; l'ange leur apparaît. Le choral est la réaction de la foule : Parais, belle lumière du matin : cet enfant sera notre consolation et nous apportera la paix.

17. Choral – *Schaut hin*

L'ange annonce aux bergers la naissance du Sauveur. Le choral commente : Regardez là, dans l'étable, repose l'enfant de la Vierge.

18-19. Récitatif de basse et Aria d'alto – *Schlafe, mein Liebster*

À l'invitation de la basse, l'alto chante à l'enfant une douce berceuse, peut-être le plus bel air de l'Oratorio : *Schlafe, mein Liebster*, Dors, mon très cher enfant. Un air d'une suprême douceur, accompagné par la flûte et le hautbois.

21. Chœur – *Ehre sei Gott*

Tous les anges du ciel se mettent à chanter : « Gloire à Dieu dans les hauteurs, et paix sur terre ; et aux hommes, beaucoup de satisfaction. »

22-23. Récitatif de basse et Choral – *Wir singen dir*

La basse invite la foule à se joindre au chant des anges. C'est ce que fait le choral final, qui proclame : « Nous t'attendions depuis si longtemps, tu t'es enfin installé parmi nous. » Entre les versets, les instruments reprennent des sections de la *Sinfonia* d'ouverture.

TROISIÈME PARTIE

24. Chœur – *Herrscher des Himmels*

Cette troisième cantate raconte la venue des bergers à Bethléhem. Le chœur d'ouverture les fait chanter : « Roi du ciel, reçois nos louanges, parce que notre salut est assuré. » À grands renforts de trompettes, de timbales et de tous les instruments.

26. Chœur – *Lasset uns*

Tout joyeux, au son des hautbois et des flûtes, les bergers chantent : « Allons donc à Bethléhem et voyons ce qui est arrivé. »

27-28. Récitatif de basse et Choral – *Dies hat er alles*

La basse invite les bergers à apprécier tout ce que Dieu a accompli pour eux ; dans un choral d'une grande simplicité, ceux-ci constatent : « Il a fait tout cela pour nous, rendons-lui grâce pour l'éternité. »

31. Aria, alto – *Schließe, mein Herze*

Les bergers sont arrivés à la crèche et répandent la nouvelle. Marie conservait toutes ces paroles dans son cœur. L'alto nous invite à faire de même : « Renferme, mon cœur, toutes ces merveilles dans ta foi. » C'est le seul air que Bach a composé spécifiquement pour cet oratorio, intense émotion.

32-33. Récitatif d'alto et Choral – *Ich will dich*

L'alto poursuit : « Oui, mon cœur conservera ce témoignage. » Le chœur renchérit : « Je veux vivre pour toi ici-bas, pour qu'à la fin je puisse m'élever avec toi plein de joie, pour toujours, dans l'autre vie. »

35. Choral – *Seid froh dieweil*

« Soyez joyeux, car un dieu, mais aussi un homme, est né ici pour notre salut. »

24. Chœur *da capo* – *Herrscher des Himmels*

Et dans la joie générale, tous reprennent le chœur du début : « Roi du ciel, reçois nos louanges. »

Notes préparées par Guy Laperrière, choriste ténor

L'Ensemble vocal Les Jongleurs remercie chaleureusement
ses généreux donateurs, ses partenaires et ses commanditaires.